



## ANNOUNCEMENT AND CALL FOR PAPERS

The FIT Committee for Legal Translation and Interpretation  
in cooperation with the Colegio de Traductores del Perú (CTP)  
organizes,  
for the first time in the Americas,  
under the auspices of the International Federation of Translators  
and with the support of *Universidad Femenina del Sagrado Corazón, Universidad Ricardo Palma,*  
*Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas, and Universidad César Vallejo,*

**THE TWELFTH INTERNATIONAL FORUM**  
**ON CHALLENGES, NEW ROLES AND ETHICS ON LEGAL TRANSLATION AND INTERPRETING**  
and is pleased to invite  
**translators, interpreters, academics, researchers, and students**  
**to attend the International Forum in Lima, Peru**  
**from October 7 to October 9, 2015**

### SUGGESTED TOPICS

- ❖ Translation and interpreting ethics, and translator and interpreter ethos
- ❖ Basic and further training and development of legal translators and court interpreters
- ❖ Legal Translation and interpreting
- ❖ Professional, academic, and legal status of translation and interpreting: practices, agents, settings.
- ❖ Legal translation and interpreting in indigenous languages: asymmetries, legislation, and systems of knowledge
- ❖ Legal neologisms and terminology
- ❖ Environmental law and translation
- ❖ CAT Tools and their use in specialized translation and interpreting
- ❖ New topics on legal translation and interpreting and future prospects

### PAPERS

You are kindly invited to submit a short bio and bibliographical notice, conference topic, abstract and key-words of your paper.

Deadline for sending abstracts: **May 30, 2015**

Length of abstracts: **not more than 500 words**

Authors are expected to send their abstracts to: [papersfit@colegiodetraductores.org.pe](mailto:papersfit@colegiodetraductores.org.pe)

Languages: **English and French or English and Spanish**

A notification of acceptance for the submitted abstracts will be sent by **June 30, 2015**.

Registration fees: **€120 (US\$ 160 dollars/S/. 480 soles) till June 1, 2015 - €140 (US\$ 190 dollars/S/. 570 soles) between June 1 and October 1, 2015**

Banking details will be provided on the registration form.





## ANNONCE ET APPEL A INTERVENTIONS

**Le Comité de traduction et d'interprétation juridiques de la FIT**  
en coopération avec le *Colegio de Traductores del Perú (CTP)*,  
organise pour la première fois en Amérique,  
sous les auspices de la Fédération internationale des traducteurs  
et avec le soutien de l'*Universidad Femenina del Sagrado Corazón*, l'*Universidad Ricardo Palma*,  
l'*Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas*, et l'*Universidad César Vallejo*,

### LE DOUZIÈME FORUM INTERNATIONAL SUR LES DEFIS, LES NOUVEAUX ROLES ET L'ETHIQUE EN MATIERE DE TRADUCTION ET D'INTERPRETATION JURIDIQUES

et est heureux d'inviter  
**les traducteurs, interprètes, universitaires, chercheurs et étudiants  
du monde entier à participer au Forum International à Lima au Pérou  
du 7 octobre au 9 octobre 2015**

#### SUJETS D'INTERVENTION SUGGÉRÉS

- ❖ Déontologie en traduction et interprétation, et ethos du traducteur et/ou interprète
- ❖ Formation initiale et continue des traducteurs et interprètes juridiques
- ❖ Traduction et interprétation juridiques
- ❖ Statut juridique et professionnel et formation des traducteurs et interprètes : pratiques, intervenants, conditions d'intervention
- ❖ Traduction et interprétation juridiques en langues indigènes : asymétries, législation et systèmes de connaissances
- ❖ Néologismes et terminologie
- ❖ Droit environnemental et traduction
- ❖ Nouveaux outils (TAO) dans le domaine de la traduction et de l'interprétation spécialisées ;
- ❖ Tout autre sujet susceptible d'intéresser les interprètes et traducteurs juridiques et nouvelles perspectives.

#### COMMUNICATIONS

Vous êtes invités à fournir une courte biographie ainsi qu'une brève bibliographie, le thème de votre exposé, un abrégé et les mots-clés de votre communication.

Date limite d'envoi des abrégés : **30 mai 2015**.

Longueur maximale des abrégés : **500 mots maximum**.

Les auteurs sont priés d'adresser leur abrégé à : [papersfit@colegiodetraductores.org.pe](mailto:papersfit@colegiodetraductores.org.pe)

Langues : **anglais et français ou anglais et espagnol**.

Une notification d'acceptation des abrégés sera envoyée le **30 juin 2015 au plus tard**.

Droits d'inscription : **120€ (160 dollars US/ 480 soles) jusqu'au 1er juin 2015 – 140€ (190 dollars US/ 570 soles) du 1er juin au 1er octobre 2015**

Les coordonnées bancaires seront fournies avec le formulaire d'inscription





## FORO INTERNACIONAL DE LIMA CONVOCATORIA Y PRESENTACIÓN DE PONENCIAS

El Comité de Traducción e Interpretación Jurídica de la FIT  
en cooperación con el Colegio de Traductores del Perú (CTP)  
organiza por primera vez en América  
con el auspicio de la Federación Internacional de Traductores  
y con el apoyo de la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas, Universidad Ricardo Palma, Universidad  
Femenina del Sagrado Corazón y Universidad César Vallejo

### EL DÉCIMO SEGUNDO FORO INTERNACIONAL SOBRE RETOS, NUEVOS ROLES Y ÉTICA EN LA TRADUCCIÓN JURÍDICA E INTERPRETACIÓN JUDICIAL

y se complace en invitar a  
traductores, intérpretes, académicos, investigadores y estudiantes  
para que asistan al Foro Internacional de Lima  
que se llevará a cabo del 07 al 09 de octubre de 2015

#### TEMAS SUGERIDOS

- ❖ Deontología en la traducción e interpretación y *ethos* del traductor e intérprete.
- ❖ Capacitación y desarrollo básico y complementario de los traductores jurídicos e intérpretes judiciales.
- ❖ Traducción e interpretación jurídica.
- ❖ Situación jurídica, académica y profesional de la traducción e interpretación: prácticas, agentes, condiciones y servicios.
- ❖ Traducción e interpretación jurídica en lenguas indígenas: asimetrías, legislación y sistemas de conocimiento.
- ❖ Neologismos y terminología jurídica.
- ❖ Traducción y derecho ambiental.
- ❖ Herramientas de Traducción Asistida y su uso en la traducción e interpretación especializada.
- ❖ Nuevas tendencias y futuras perspectivas sobre la traducción e interpretación jurídica.

#### PONENCIAS

Se les pide que envíen una pequeña introducción y referencia bibliográfica, el tema, resumen y palabras claves de su ponencia.

Fecha límite para el envío de resúmenes: **30 de mayo de 2015**

Extensión de los resúmenes: **no más de 500 palabras**

Se espera que los autores envíen sus resúmenes a: [papersfit@colegiodetraductores.org.pe](mailto:papersfit@colegiodetraductores.org.pe)

Idiomas: **inglés y francés o inglés y español**

Se les enviará un aviso de aceptación de los resúmenes enviados: a partir del **30 de junio de 2015**

Cuota de inscripción: **€ 120 euros (\$ 160 dólares americanos / S/. 480 nuevos soles) hasta el 01 de junio de 2015, € 140 euros (\$ 190 dólares americanos / S/. 570 nuevos soles) desde el 01 de junio hasta el 01 de octubre de 2015.**

Se proporcionarán los datos de la cuenta bancaria en la ficha de inscripción.

